



缅甸红木危机

为什么关键树种和森林必须通过CITES加以保护

执行摘要

过去两年中国从缅甸进口的“红木”以极快速度增长，这正在直接推动非法和不可持续的采伐，对治理、法治乃至缅甸日渐缩小的森林的生存构成威胁。环境调查署(EIA)的研究显示，按照目前的趋势，缅甸首当其冲的两个红木树种——缅甸花枝和缅甸花梨——可能在短短三年后就被逼入商业意义上的灭绝。鉴于非法伐木者和木材走私者的财务回报远远超过传统收入，鉴于证据显示腐败正为非法生意创造条件，缅甸的国内控制机制将无法有效遏制非法贸易。

缅甸迫切需要与战略性的木材贸易伙伴达成法律互惠，尤其与中国，以确保缅甸的林业、贸易法律乃至陆地边境得到尊重。

在中国缺少禁止非法木材的法律的情况下，《濒危野生动植物国际贸易公约》(CITES)为确保中国尊重缅甸的林业和贸易法律提供了最直接最有效的机制。

缅甸政府应当尽快为该国面临风险的红木树种——奥氏/巴里黄檀 (*Dalbergia oliveri* / *bariensis* / 缅甸花枝) 和大果紫檀 (*Pterocarpus macrocarpus* / 缅甸花梨) 争取CITES公约附录三的保护，以确保将贸易量限制在对原生树现存量进行可持续利用的水平。

CITES公约的缔约国应当协助缅甸将这些关键树种列入CITES公约并进行执法，并争取最迟在2016年举行的CITES公约第十七届缔约国大会(CoP17)上将其列入地区性的附录二。加强缅甸现有CITES管理和科学机构的能力将是这项工作的重要组成部分。

红木面临的威胁

采用高价值红木制作的仿明清家具在中国空前畅销，此类需求对于整个湄公河地区乃至世界的森林来说完全是不可持续的。

中国国内已基本没有红木原生树，其蓬勃发展的红木行业几乎完全依赖进口原料；2013年，中国的红木进口增幅达到52%，一大推动因素是红木原木进口猛增40%。2013年中国硬木原木进口总量中，高价值豪华红木木材占比达到惊人的39%。¹

尽管近年来中国致力分散红木供应来源，使其扩大至非洲和拉丁美洲国家，但中国仍严重依赖东南亚的红木木材来源，从该地区的进口占2013年进口总量的65%。

缅甸红木树种

列入2000年中国《红木国家标准》的33个树种中，其中6个生长于缅甸，它们按照中国专用的红木海关编码（HS编码：44039930）计入中国的进口数据。

这些树种包括缅甸花枝/奥式黄檀 / 巴里黄檀 (*Dalbergia oliveri / bariensis*)、缅甸花梨/大果紫檀 (*Pterocarpus macrocarpus*)、缅甸黑木 (*Dalbergia cultrate*)、锡兰乌木 (*Diospyros ebenum*)、缅甸鸡翅木 (*Millettia leucantha*) 和紫檀 (*Pterocarpus santalinus*)。

在这些树种中，缅甸花枝和缅甸花梨似乎是市场上最常见和交易量最大的树种，也是中国商人的关注焦点。²

面临非法贸易风险的重点树种				
	常用名	学名	生长区域	状态
Tamalan	Burmese rosewood, Burmese tulipwood, Miandian huazhi (缅甸)花枝	奥式黄檀 / 巴里黄檀 / <i>Dalbergia oliveri / Dalbergia bariensis</i> (同义)	缅甸、泰国、越南	濒危A1cd2.3版本（需要更新） ³ ；1998年荷兰一项研究提议列入CITES公约附录二 ⁴
缅甸境内的分布和存量	估计总存量：160万立方米。实皆(Sagaing)省的密度最高（超过200万棵树，相当于85万立方吨/120万3600立方米），其次是掸(Shan)邦（90万棵树，相当于25万吨/35万4000立方米）。曼德勒(Mandalay)省、克钦(Kachin)邦和其它地区的存量少得多，总计约为10万至15万吨/14.160万至21.240万立方米。 ⁵			
Padauk	Burmese padauk, mai pradoo, pradoo, mai Dou, Go Huang, Miandian huali 缅甸花梨	大果紫檀 / <i>Pterocarpus macrocarpus</i>	缅甸、泰国、柬埔寨、越南、老挝	在整个生长区域面临严重威胁，而在柬埔寨受到保护 ⁶
缅甸境内的分布和存量	估计总存量：140万立方米。掸邦的密度最高（112万5000棵树，相当于45万立方吨/63万7200立方米）。其它值得一提的存量仅有马圭(Magway)省（25万吨/35万4000立方米）、曼德勒省（15万吨/21万2400立方米）和实皆省（10万吨/14万1600立方米）。 ⁷ 缅甸拥有1万5527至1万7426公顷的缅甸花梨树种植园。 ⁸ 花梨树上结出的花被公认为缅甸的国花。 ⁹			
在缅甸的法律地位： 缅甸花枝和缅甸花梨都是“第一组物种”，在缅甸被列为“受保护”物种。这意味着它们只能在获得缅甸环境保护和林业部(MOECAF)明确许可的情况下才能采伐和贸易。				

中国不可持续的旺盛需求

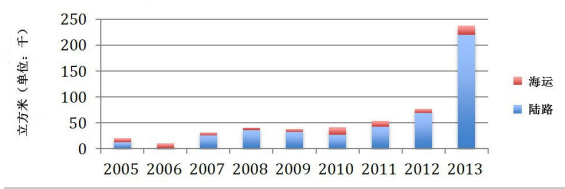
贸易数据显示，中国的红木行业显然已经盯上了缅甸的森林。

2000-13年期间，中国从缅甸进口了62万4000立方米的红木原木，价值7.37亿美元。

令人难以置信的是，这一进口量和进口价值的近三分之一仅发生在过去一年。

2013年，中国通过陆路和海路从缅甸进口的红木原木总量达到23万7000立方米，价值3.24亿美元，三倍于2012年的进口量和进口价

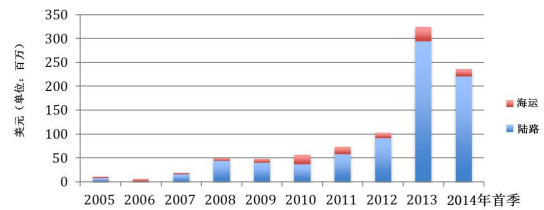
图1：2005-13年间中国从缅甸进口的红木原木总量（按运输方式划分）



值，几乎六倍于2010年的贸易数据（图1和图2）。

2014年已出现极度增长的迹象。2014年1月至4月期间，中国从缅甸进口的红木价值已经超

图2：2005-13/14年间中国从缅甸进口的红木原木价值（按运输方式划分）



过2013年全年总数的72%，并达到2012年贸易数据的两倍多（上面的图2，附件1中的图6）。

几乎在一夜间，缅甸已成为中国在全球最大的红木原木供应国，超越了一些更为传统的供应国，如越南和老挝（见附件1中的图5）。令人担忧的是，自缅甸的全国原木出口禁令在2014年4月1日生效以来¹⁰，5200万美元的贸易是通过陆路进行的（见附件1中的图6）。

需求的这种指数级增长带来一种突出的可能性，即如果没有立即和有利的干预，少数相关树种的木材在短短几年后就将消费殆尽，达到商业意义上的灭绝。

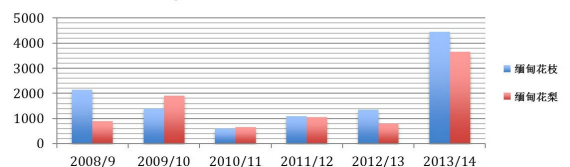
查扣案件随需求增长

中国对红木的需求显然推动着缅甸境内的非法采伐和木材走私活动。

自2008年以来，缅甸官方在执法行动中非法红木木材的查扣案件，几乎与出口至中国云南省的红木原木呈现相同模式。执法也主要聚焦于两个特定树种——缅甸花枝和缅甸花梨。这两个树种木材的查扣量在2013/14年增长逾三倍，增幅与出口至云南省的红木原木完全相同¹¹（图3）。

今年3月和4月，曼德勒省查扣的红木木材以缅甸花枝为主，该省查扣了500立方吨缅甸花枝和57立方吨缅甸花梨，进一步证实这两个树种是中国需求的主要对象¹²。尽管以往

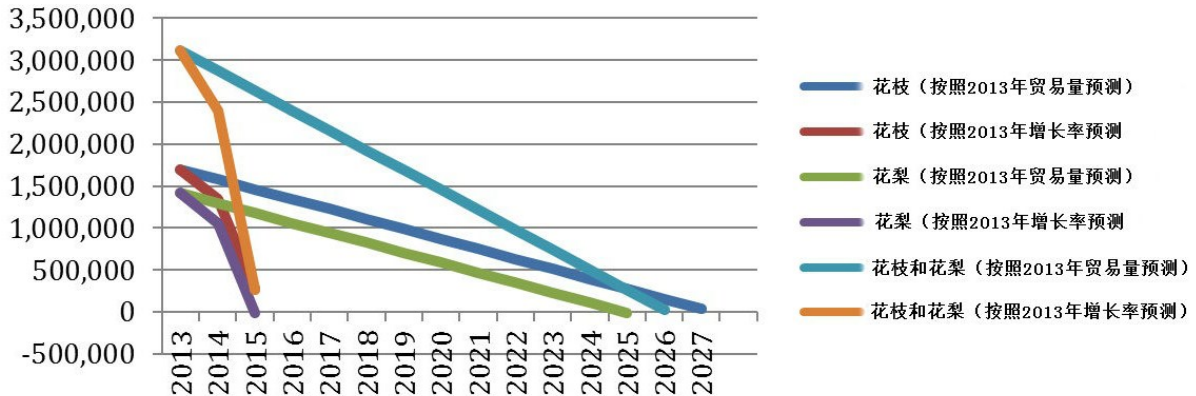
图3：2008-2013年期间缅甸报告的花枝和花梨查扣数量（单位：立方吨；资料来源：缅甸环境保护和林业部）



缅甸一年查扣的红木最多不超过50吨，目前的查扣量正不断打破纪录¹³。非法采伐活动在缅甸花枝密度最高的实皆省也出现戏剧性增加¹⁴。

在某次查扣后，一个接受讯问的贩运者似乎证实了中国买家钟情缅甸花枝，此人据报声称：“中国买家……甚至不买柚木，只买缅甸花枝”。¹⁵

图4：花枝和花梨原生树存量减少预测，根据两种中国需求趋势



需求导致灭绝

尽管EIA了解有关方面正进行努力，阻止为满足红木行业的需求而采伐和走私高价值红木树种，除非迅速采取行动，否则关键树种很可能遭遇大红酸枝在泰国、老挝、越南和柬埔寨已经遭遇的命运。

缅甸环境保护和林业部(MOECAF)的数据似乎表明，缅甸的森林有大约120万立方米（169.920万立方米）缅甸花枝原生树现存量，以及大约100万立方米（141.600万立方米）缅甸花梨原生树现存量。

若假定这两个树种构成目前缅甸对华出口，

我们就会看到一些非常令人担忧的情形。

如果2013年中国的进口量（24万立方米）被无限期复制到未来，缅甸森林中全部310万立方米（220万立方吨）缅甸花枝和缅甸花梨将在13年或更短时间内被消耗殆尽。

但是，如果贸易增长速度保持在2013年水平上（相比2012年贸易量增长300%），那么这两个树种将在短短两、三年后被采伐殆尽（图4）。

因此，商业意义上灭绝的现实时间框架将介于3年至13年之间。显然，拯救这些树种是刻不容缓的事情。

非法边境贸易

自2000年以来，中国红木原木进口的近78%（49万立方米）是经过与缅甸接壤的云南省、从陆路进入中国的。

此类陆地边境原木出口（无论什么树种）已在缅甸被禁止多年，¹⁶况且从2014年4月起，缅甸全国开始执行的新的全面原木出口禁令。

这项贸易似乎也与中国针对陆路原木进口的

法律限制相抵触，据广泛报道，云南省在2006年出台了此类限制措施。¹⁷尽管进口量在那一年跌至低位，但在2006年之后，进口量（除两年外）年年增长，进口价值（除一年外）年年增长。

据报道，缅甸红木树种满足了2012年云南省木制品原料总量的20%（其中昆明等地80%的进口红木来自缅甸）。¹⁸自那以来，该比例可能已增长三倍。

美国《国家地理》(National Geographic)

杂志最近在一篇题为《中国伐木活动威胁缅甸停火协议》(Chinese Logging Threatens Myanmar Ceasefire)的文章中，探讨了跨境木材贸易如何在2013年危及克钦邦和其它地方正在进行的和平协议谈判。¹⁹显然，在中国从缅甸

进口红木的活动中，非法贸易是常态。至关重要的是，缅甸要尽一切努力确保中国不允许非法红木从缅甸进入中国境内。在中国禁止非法木材之前，CITES公约是获得中国法律互惠的最佳选择。



非法的缅甸花枝木方，缅甸实皆省，2014年4月（以匿名方式提供给EIA，2014年6月）

金钱收买法治

对面对中国红木渴求的任何国家来说，非法采伐和木材走私造成的金钱刺激都带来严重的治理挑战，缅甸也不例外。面对越来越少的货源，中国商人支付越来越高的价格，购买越来越多的原料，并在原有地区资源枯竭后探索新的地区。腐败在此扮演着重大角色。²⁰

除非落实相关措施，确保缅甸的贸易政策得到贸易伙伴的尊重，否则的话，非法采伐和木材走私的金钱回报将使政府的执法工作难以完成。不受监管的猖獗需求将用金钱购买合法或者非法的原料供应。

随着中国买家和投机性投资人日趋押注缅甸花梨，期待这一树种成为传统红木树种的替代品，缅甸花梨的价格近期严重波动。如海

南黄花梨和交趾黄檀等更为罕见的传统红木树种实际上已几乎被采伐殆尽。²¹

据悉，从曼德勒到木姐（Muse）拉货一次，卡车司机可以获得高达900万缅甸元的回报。以此计算，那些愿意承担风险的人可以在一个三个月的季度挣得高达3亿缅甸元（合30万美元）。²² 同时有迹象显示，政府官员正接受贿赂，放行越过陆地边境非法运往中国境内的缅甸花枝和缅甸花梨。²³

在老挝、泰国、越南和柬埔寨，森林和木材行业罪犯们所提供的天价金钱刺激，实际上早已使法治形同虚设。²⁴

确保中国的需求与可持续采伐水平相符，是阻止森林犯罪浪潮席卷缅甸红木森林的唯一途径，湄公河地区其它出产红木的国家已经受了这波犯罪行为的肆虐。



利用CITES公约的国际控制机制保护缅甸红木树种的必要性

《濒危野生动植物国际贸易公约》(CITES)是得到联合国认可的多边环境协定，有170多个国家签署，包括缅甸和中国。

CITES公约附录

CITES公约通过将濒危物种列入其三个附录之一发挥作用，这些附录提供不同的保护级别：

附录一：极度濒危的物种，实行全面国际贸易禁令；

附录二：对濒危物种的贸易实行监管。受到管制的贸易是允许的，但须具备根据约定的可持续额度核发的CITES许可。列入物种必须得到所有出产国家的同意；

附录三：对濒危物种的贸易实行监管。作为一种紧急措施，个别出产国家可单方面将国内物种的存量列入附录三，而不需要其他各方的同意。

非法采伐和贸易本身就提供了将相关物种列入附录的充分理由。CITES公约的各方有义不容辞的责任禁止和查扣附录一所列物种的进口，或者是没有原产国核发的CITES官方许可的附录二或附录三所列物种。通过这种方式，CITES提供个别国家政府本身不具备的贸易监管、监督和执法机制。

成功列入CITES公约附录的木材树种包括拉敏木（棱柱木属/ *Gonystylus* spp.），该树种现在列入附录二，此前曾被列入附录三。获得CITES公约保护的其它红木树种包括巴西黑黄檀/ *Dalbergia nigra*（附录一）、交趾黄檀/ *Dalbergia cochinchinensis*（附录二），以及马达加斯加等多个黄檀属和乌木属树种（附录二）。

获得CITES公约保护的途径

缅甸政府显然既有权利也有责任寻求CITES公约的保护，使缅甸花枝和缅甸花梨不受猖獗的非法及不可持续的对华贸易的冲击，且最好是将其列入附录二。

我们建议缅甸立即申请将这两个树种的国内存量列入CITES附录三，作为一项紧急的临时措施，然后争取在下一届缔约国大会上将这两个树种列入附录二，使其获得更全面的保护，将展示缅甸政府保护本国日渐减少的森林和宝贵遗传资源的意志。

若采用这种方式，奥式 / 巴里黄檀

（*Dalbergia oliveri / bariensis* / 缅甸花枝）和大果紫檀（*Pterocarpus macrocarpus* / 缅甸花梨）有望在四个月内列入附录三。这样，这两个物种在没有CITES证书的情况下就不能进入中国。

结论

鉴于非法采伐活动增加，缅甸需要保护本国的森林，使该国有价值的红木树种不受猖獗且不断增长的中国需求的威胁。

贸易和林业数据似乎表明，按照现有的需求趋势，非法采伐的主要对象——缅甸花枝和缅甸花梨——缅甸可能在3至13年内被采伐殆尽。

为面临风险的树种争取CITES公约保护，是缅甸为确保贸易伙伴（尤其是中国）尊重缅甸法律所能立即采取的最强有力的行动。

在第十七届缔约国大会 (CoP17) 举行之前，缅甸应当立即单方面申请将这些树种的国内存量列入CITES公约附录三，然后在CoP17上争取将这两个树种列入附录二，使其获得所有出产国家的更全面保护。

国际社会应当通过CITES机制内的合作投票，通过适时提供更好的能力、技术建议和资金支持，支持缅甸保护受威胁树种的努力。

附件1

图5：2005-13年期间中国从非洲、中美洲和亚洲前三大产地进口的红木总量

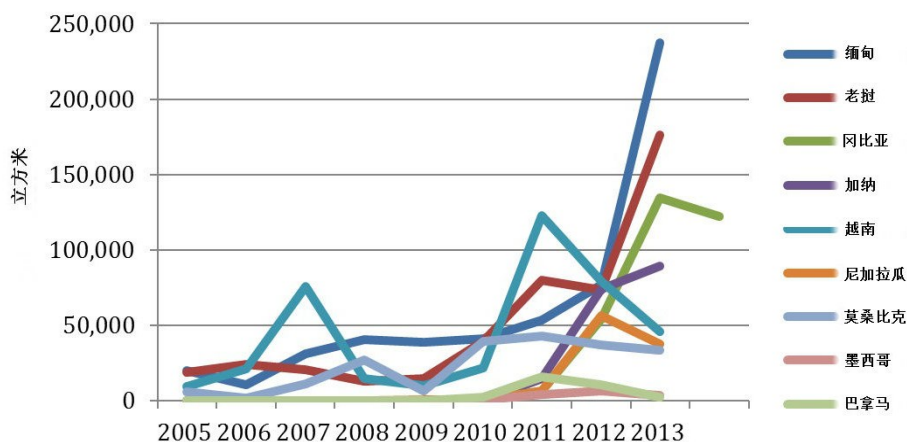
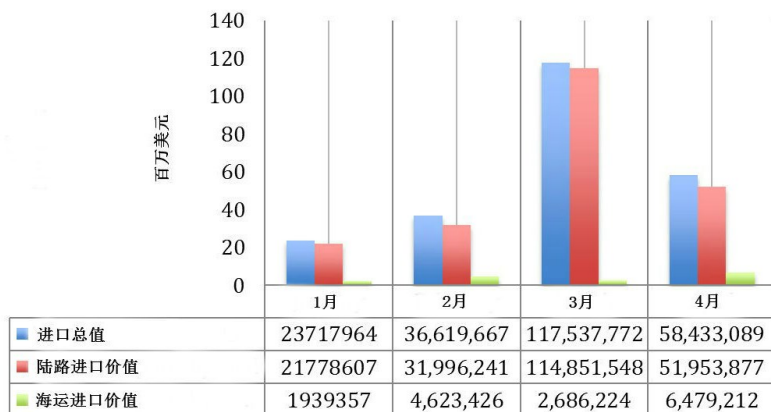


图6：2014年1至4月中国从缅甸进口的红木价值





参考文献

1. ITTO Timber Trade Market Report 18:7, April 1-15, 2014
2. An increase in seizures of tamalan and padauk, their popularity as replacement species for rosewoods logged to commercial extinction in neighbouring countries (D.cochinchinesis in Laos, Thailand, Vietnam) and trader gossip, as well as price fluctuation in these species, and increases in illegal logging in tamalan-rich regions all evidence their centrality to Myanmar' spike in Hongmu exports to China
3. <http://www.iucnredlist.org/details/33247/0> & <http://www.iucnredlist.org/details/32306/0> Atcd means: Population reduction in the form of an observed, estimated, inferred or suspected reduction of at least 50 per cent over the past 10 years or three generations, whichever is the longer, based on a decline in area of occupancy, extent of occurrence and/or quality of habitat, and actual or potential levels of exploitation
4. Contribution to an evaluation of tree species using the new CITES Listing Criteria, World Conservation Monitoring Centre, on behalf of the CITES Management Authority of the Netherlands, December 1998 https://archive.org/stream/contributioev98wcmc/contributioev98wcmc_djvu.txt
5. Cubic ton figures estimated from: Myanmar Timber Trade and Rosewood Trade Policies, Nyi Nyi Kyaw, Director General, Forest Department, MOECA, March 25, 2014. http://www.forest-trends.org/documents/files/doc_4372.pdf. Converted to cubic metres using 1.416 m³/cu ton rate
6. <http://www.treeseedfa.org/doc/Monographs/Pterocarpusmacrocarpus.pdf>
7. Cubic ton figures estimated from *Myanmar Timber Trade and Rosewood Trade Policies*, Nyi Nyi Kyaw, Director General, Forest Department, MOECA, March 25, 2014. http://www.forest-trends.org/documents/files/doc_4372.pdf. Converted to cubic metres using 1.416 m³/cu ton rate
8. <http://www.fao.org/docrep/005/ac648e/ac648e08.htm>, & <http://en.skyflag.com/news/890.html>
9. <http://www.myanmarburma.com/attraction/94/national-symbols-of-myanmar-burma>
10. UNCOMTRADE
11. *Myanmar Timber Trade and Rosewood Trade Policies*, Nyi Nyi Kyaw, Director General, Forest Department, MOECA, March 25, 2014
12. *Myanmar: Risk that timber smuggling will rise after logging ban*, May 30, 2014 http://www.ihb.de/wood/news/Myanmar_loggingban_illegal_timber_smuggling_37222.html
13. *Record Breaking Seizures of Illegal Timber in Mandalay*, Eleven Media Group, April 29, 2014
14. *Authorities to Impose Curfew in Sagaing Reserve as Illegal Logging Increases*, Eleven Media, November 29, 2013; *Illegal Loggers get an Easy Ride in Sagaing*, Myanmar Times, January 26, 2014; *Doubts over Log Export Ban*, Myanmar Times, April 10, 2014; *Chinese Illegal Logging Problem Worsen in Myanmar*, Eleven Media, May 3, 2013
15. *Myanmar: Risk that timber smuggling will rise after logging ban*, May 30, 2014 http://www.ihb.de/wood/news/Myanmar_loggingban_illegal_timber_smuggling_37222.html
16. *Myanmar protested to China over illegal timber, minerals exports: Minister*, Mizima, February 27, 2014
17. *Interim measures to manage timber and mineral cooperation between Myanmar and Yunnan Province*. Issued by Office of Yunnan Provincial People's Government on May 11, 2006. Policy reference number: Policy Office, Yunnan [2006] 91, cited in *Forest Trends Timber Trade Flows and Actors in Myanmar, The political economy of Myanmar's timber trade*, November 2013
18. http://www.forest-trends.org/documents/files/doc_4138.pdf
19. *Chinese Logging Threatens Myanmar Ceasefire*, National Geographic, May 2014
20. *Chinese Illegal Logging Problem Worsen in Myanmar*, Eleven Media, May 3, 2013
21. <http://www.wantchinatimes.com/news-subclass-cnt.aspx?id=20140206000002&cid=1103>
22. *Timber smuggling continues despite higher fees*, May 5, 2014. http://www.elevenmyanmar.com/index.php?option=com_content&view=article&id=5977:timber-smuggling-continues-despite-higher-fees&catid=33:business&Itemid=356
23. *Increasing illegal timber smuggling in Sagaing region, Irrawaddy*, April 22, 2014. <http://burma.irrawaddy.org/news/2014/04/22/57763.html>
24. *Routes to Extinction*, EIA, May 2014. <http://eia-international.org/routes-of-extinction-the-corruption-and-violence-destroying-siamese-rosewood-in-the-mekong>

ENVIRONMENTAL INVESTIGATION AGENCY (EIA)
62/63 Upper Street
London N1 0NY, UK
Tel: +44 (0) 20 7354 7960
email: ukinfo@eia-international.org
www.eia-international.org

EIA US
email: info@eia-global.org
www.eia-global.org



2014年6月